

德汉内燃机技术词汇

国防工业出版社

德汉内燃机技术词汇

吴良珍 李岳春 徐爱黎 编

陈泽深 曾敏士 校订

国防工业出版社

德汉内燃机技术词汇

吴良珍 李岳春 徐爱黎 编

陈泽深 曾敏士 校订

责任编辑 方 商

国防工业出版社出版

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售
四川新华印刷厂承排 国防工业出版社印刷厂印装

787×1092 1/32 印张 7¹³/₁₆ 插页 2 388千字

1986年9月第一版 1986年9月第一次印刷 印数：40,001—1,500册

统一书号：17034·44 定价：2.80元

科技新书目 126-114

出版说明

本《词汇》供从事内燃机科研、设计、教学、生产和使用等方面工作人员阅读德文技术资料时使用。本《词汇》共编入内燃机专业以及与其有关的词汇15,000条左右。正文后附缩写词和语法概要。

本《词汇》中主要是名词，也包括少量动词和形容词。其译名没有完全采用统一名词，而是用内燃机行业的通用名称或俗称。

本《词汇》的编译工作承上海机械学院、上海交通大学、上海内燃机研究所、中国船舶总公司六〇一所、七一一所等有关部门和同志的大力支持和帮助下多次充实方才定稿，又经王有槐同志、葛明同志多次审阅，在此谨表示深切谢意。由于我们水平有限，本《词汇》中存在不少缺点和错误，希望广大读者批评指正。

体 例 说 明

一、本《词汇》约有德文词汇15,000条。

二、本《词汇》的编辑条例

1. 本《词汇》按字母顺序排列。

2. 凡由名词同其他词类所组成的词组，均以名词为基准词，各词组则按德文字母顺序排列在基准词下面。排列的规则是先排形容词在基准词前的词组，后排基准词后随的第二格名词、介词短语等。基准词用“~”符号表示。

3. 名词和形容词后分别用外文字母标注性、数（动词不标注）：

adj 形容词，adv 副词，

m 阳性名词，n 中性名词，

f 阴性名词，pl 复数名词

三、标点符号的使用

1. 逗号“，”：同一单词或词组的几个译名含义相同或相近时，用逗号分开。

2. 分号“；”：同一单词或词组的几个译名，其含义不同时用分号分开。

3. 圆括弧“()”：译名的注解或译名中可以省略的字，用圆括号括入。

四、本《词汇》正文后附有缩写词和语法概要。

目 录

体例说明.....	V
词汇正文.....	1~213
缩写词	214~227
语法概要.....	228~244

A

ab 除下,离开,卸去
abändern 改变,变化
Abbau *m* 拆卸,解体,(发动机零件)磨损,解析
Abbeizmittel *n* 酸洗剂,腐蚀剂,浸渍剂
Abbildung *f* 插图,附图
Abblasehahn *m* 放气阀,吹洗旋塞,放气旋塞
abblasen 排气,放气,(气缸)扫气
Abblaseöffnung *f* 排气口,排气孔
Abblaseranlage *f* 吹除装置
Abblasetemperatur *f* 排气温度
Abblaseventil *n* 排气阀,吹洗阀,放出阀
Abblaseverlust *m* 排气损失
Abblasevorrichtung *f* 吹洗装置
Abblättern *n* 剥落,剥离
 ~ des Weißmetallfutters 白合金衬的剥落(脱铅)
Abbrand *m* 烧损,烧毁,剥落损耗,氧化铁皮
Abbrandverlust *m* 燃烧损失,氧化损失
abbrausen 喷水冷却,淬火
abbremsen 制动,减速
 ~ den Motor 制动发动机,用制动器测定发动机功率
Abbremsen *n* 制动,减速
abbrennen 燃烧,加热,退火(热处理)
Abbrennprozeß *m* 燃烧过程,加热过程
Abbremschweißung *f* 闪光对焊
Abbremsstumpfschweißung *f* 闪光对焊(机)
Abbruch *m* 拆卸,中断

Abdampfkessel *m* 废气锅炉
Abdämpfung *f* 减震,消声,衰减,阻尼
Abdarrung *f* 干燥,烘干
Abdeckblech *n* 盖板
Abdecken *n* 保护层,覆盖,涂(镀)层
Abdeckhaube *f* 保护壳,保护罩,盖
Abdeckleiste *f* 护板
Abdeckmittel *n* 覆盖熔剂,保护性熔剂,渗碳剂
Abdeckpaste *f* 防渗碳涂料
Abdeckplatte *f* 盖板,防护板
Abdichtfläche *f* 密封面
Abdichtung *f* 密封垫片,填料,压缩
 isothermische ~ 等温压缩
Abdörröfen *m* 干燥炉,精炼炉
Abdrehdiamant *m* 整修用金刚石
Abdrehen *n* 重车,重镗,车削
Abdreisen *n* 车刀
Abdrehspäne *m,pl* 切屑
Abdrehvorrichtung *f* 磨轮整形器,旋转装置
Abdriftwinkel *m* 偏转角,偏向角
Abdrosseln *n* 节流,调节
Abdrückbohrung *f* 压紧螺钉(栓)孔
Abdrückmutter *f* 压紧螺母
Abdrückschraube *f* 锁紧螺栓,止动螺栓,压紧螺栓
Abfallaufbereitung *f* 废料利用,废物利用
Abfallauge *f* 废碱液,废电解液
Abfallbeiz *f* 废酸洗液
Abfallgrenze *f* 降落极限,减少极限,临界极限
Abfallverzögerungszeit *f* 下落延长时间
Abfasstahl *m* 倒角车刀

Abfederung *f* 缓冲作用, 减振
abfeilen 锉削
Abfiltern *n* 过滤, 滤清
Abfinnen *n* 锻扁, 锤薄, 弄尖
Abflachen *n* 磨钝, 平整, 压扁, 展平
abflammen (砂型) 焙烧
Abfluchtung *f* 校对, 校直, 对准
Abflugleistung *f* (航空发动机的) 起飞功率
Abfluß *m* 流出, 废液; 溢流槽
Abflußgas *n* 排气, 废气
Abflußgas-Turboverdichter *m* 废气涡轮增压器
Abflußgasvorverdichter *m* 废气涡轮增压器
Abflußhahn *m* 放液旋塞
Abflußkante *f* 排出边, 出口边
Abflußkrümmer *m* 排出管弯头, 排出肘管
Abflußleitung *f* 排出管, 排出槽
 ~ des Düsenkühlöles 喷嘴冷却油排出管
 ~ des Gleitbahnkühlöles 滑板冷却油排出管
Abflußpfropfen *m* 放液旋塞
Abflußpunkt *m* 流体(如气体)排出点
Abflußquerschnitt *m* 流出截面
Abflußrohr *n* 排出管
 ~ für Kolbenkühlöl 活塞冷却油排出管
Abflußstutzen *m* 排出管座
Abflußteil *m* 排流部分(如十字头集油器的)
 ~ der Kolbenkühlung 活塞冷却系统排流部分的零件
Abflußteleskop *n* 排流伸缩管(活塞冷却系统的)
Abflußventil *n* 放水阀, 排气阀
Abförderpumpe *f* 抽排泵, 回流泵
Abfrischen *n* 替换, 更新(系统中换油或换水)
Abfühlen *n* 用手摸检查
Abfuhr *f* 排出, 排出管路

isothermische ~ der Wärmemenge 等温排热, 等温放热
Abführungsthermometer *n* 排气温度计
Abfüllerei *f* 铸造间, 铸造工段
Abgangstrom *m* 输出电流
Abgangventil *n* 放液阀
Abgas *n* 排气, 废气
Abgasanalysator *m* 废气分析器
Abgasanalyse *f* 废气分析
Abgasanlage *f* 排气系统, 排气装置
Abgasanlassung *f* 用废气起动或开动
Abgasausnutzung *f* 废气利用
Abgasbestandteil *m* 排气成分
Abgascharakteristik *f* 废气特性(曲线)
Abgasdrosselklappe *f* 排气节流阀
Abgasdruckwelle *f* 废气压力波
Abgasenergie *f* 废气能量
Abgasentgiftung *f* 排气净化, 废气净化
Abgasgegendruck *m* 排气背压
Abgasgemisch *n* 废气混合物
Abgasgeruch *m* 废气臭味
Abgaskanal *m* 废气道, 烟道
Abgaskessel *m* 废气锅炉
Abgasleitung *f* 排气管道, 排气管
 doppelwandige wassergekühlte ~ 双层水冷壁排气管
Abgasmantel *m* 排气管套
Abgasnachbehandlung *f* 废气处理
Abgasproblem *n* 废气问题
Abgasprüfstand *m* 废气试验台
Abgasqualität *f* 废气品质
Abgasreinigung *f* 废气净化
Abgasreste *m, pl* 剩余废气, 余气, 残留气体
Abgasrückführung *f* 排气回流, 排气回收, 废气反馈
Abgasrückstand *m* 剩余废气(未排尽气体)
Abgassammelring *m* 环形排气总管
Abgassäule *f* 废气柱, 排气压力

Abgas-Schadstoff (e) m 废气-有害物
Abgasschalldämpfer m 废气消音器
Abgasstrang m 排气管
Abgassystem n 排气系统
Abgastemperatur f 排气温度, 废气温度
Abgastemperatur-Messgerät n 排气温度测量仪
Abgastrübung f 排烟(排气)浑浊度
Abgasturbine f 废气涡轮
Abgasturbinenantrieb m (增压器的) 废气涡轮传动(装置)
Abgasturboaufladung f 废气涡轮增压
 reine ~ 纯废气涡轮增压(无机械传动装置的)
Abgasturbogebläse n 废气涡轮增压机
Abgasturboladegebläse n 废气涡轮增压器
 ~ mit Auspuffstau 定压式废气涡轮增压器
 ~ ohne Auspuffstau 脉冲式废气涡轮增压器
Abgasturbolader m 废气涡轮增压器
Abgasturboladerfertigung f 废气涡轮增压器的制造
Abgasturboladung f 废气涡轮增压
Abgastypprüfung f 废气形式试验, 废气类别鉴定
Abgasverbesserung f 废气改善, 废气调质
Abgasverhalten n 废气状态, 废气性能
Abgasverluste m, pl 废气损失, 废气热损失
Abgasvorverdichter m 废气涡轮增压机
Abgasvorwärmer m 废气预热器, 废气加热器
Abgaswärme f 废气余热
Abgaswärmeverluste m, pl 废气热

量损失
Abgaszusammensetzung f 废气成分
abgebunden 扎紧
abgedichtet adj 堵塞缝隙的, 密封的
abgefaccet adj 斜边的, 有坡口的
abgeschabt adj 磨损的, 刮削的
abgeschnitten 切断
abgesehen davon, daß... 除...以外
abgespeichern 储存
abgestuft adj 阶式的, 分级的, 分阶段的
abgestumpft adj 倒棱的, 钝的, 削去锐边的
abgießen 浇铸, 铸造, 倾析
Abgießverfahren n 浇铸法, 倾析法
abgleichen 使平衡, 校准, 调整
Abgleichfehler m 失去平衡, 失调, 不平衡度
Abgleichlatte f 齐平尺
Abglühung f 退火
Abgratarbeit f 切边操作, 切边作业
abgraten 去毛刺
Abgratwerkzeug n 去毛刺工具
abgrenzen 区分
Abgriff m 分接, 分接头, 分支点
Abgriffsystem n 分接系统
Abgrund m 故障, 深渊
Abguß m 浇铸, 铸造, 铸件
abhängen 相关, 依赖, 取决, 视...而定
 ~ von 取决于..., 与...有关
Abhängigkeit f 与...有关, 依赖关系, 从属
Abhängigkeitsfaktor m 从属因素, 依赖因素
Abhärtung f 硬化(作用)
Abhebeformmaschine mit Abstreifkamm 漏模式造型机
Abhebepunkt m 收缩点
Abhebestift m 导销, 顶销
Abhitzanlage f 废热设备
Abhitze f 废热, 余热
Abhitzeverwertung f 废热利用, 余热利用

Abhitzkessel m 废气锅炉
abhobeln 刨, 刨去, 刨削
abhörchen 听测(发动机)
Abhörgerät n 监察器, 控制器, 监视器
Abkantmaschine f 弯边机, 刨边机, 翻料机
Abkapselung f 加罩壳, 封闭起来(用罩壳)
Abklingbedingung f 衰减条件, 衰落条件
abklingen 衰减, 阻尼, 衰落
Abklopfen n 敲锤
Abkühlen n 冷却
Abkühler m 冷却器, 散热器
Abkühlmittel n 冷却剂
Abkühlraum m 冷却室
Abkühlrohr n 冷却管
Abkühlung f 冷却
 ~ durch unmittelbare Wärmeabgabe von den Schaufeln 从叶片直接散热冷却
 dynamische ~ 动力冷却
 künstliche ~ 人工冷却
 ungleichmäßige ~ 不均匀冷却
Abkühlungsart f 冷却方法, 冷却方式, 冷却种类
Abkühlungsbottich m 冷却槽, 淬火槽
Abkühlungsfläche f 冷却面
Abkühlungsgemisch n 冷却剂, 冷却混合物
Abkühlungsgeschwindigkeit f 冷却速度, 冷却率
Abkühlungsheftigkeit f 激冷程度(每秒降温若干度)
Abkühlungskurve f 冷却特性(曲线)
Abkühlungsoberfläche f 冷却表面
Abkühlungsmittel n 冷却剂, 冷却介质
Abkühlungsprobe f 淬火试样
Abkühlungsspalt m 冷却缝隙, 冷却裂缝(纹)

Abkühlungsverlust m 冷却损失
Abkühlungsversuch m 冷却试验
Abladen n 卸载, 卸料, 减重, 放电
Ablagerung f 沉积, 沉淀; 时效处理
ablang adj 长方形的
Ablas m 排出, 排出口, 闸阀, 闸门
ablassen 回火, 排出
Ablasbärtung f 回火硬化
Ablasofen m 回火炉
Ablaschraube f 泄放旋塞
Ablaszapfenhahn m 放泄塞
Ablauf m (凸轮轮廓的)降程部分, 过程
 ~ en der Kennlinie 特性曲线的变化情况(延伸过程)
Ablaufhahn m 放水旋塞, 水龙头
Ablaufkante f 降程部分, 泄放边
 ~ des Nockens 凸轮降程部分
Ablaufkurve f (凸轮的)型面曲线, 降程曲线
Ablaufleitung f 排油管, 排油管(喷油泵装置)
Ablaufloch n 泄放孔
Ablauföl n 排油, 回油
Ablaufpunkt m (凸轮的)降程点, 锥点, (气流的)分离点
Ablaufraum m 排泄腔室
Ablaufseite f (凸轮截面的)降程侧, (气流的)流出侧, 排出侧
Ablaufstutzen m 排出管接头
Ablauftemperatur f 排出温度, 出口温度
Ablauftrichter m 放泄漏斗, (活塞冷却系统的)排出汇集漏斗
Ableitung f 排出, 排气管, 短管, 支线, 支管; 求导(数)
Ableitungsmittel n 导数, 微商
Ableitungsstrom m 漏电电流
Ableitungswiderstand m 漏电电阻
Ablenkblech n (压气机的)导向叶片, 导流叶片; (风冷发动机的)导向板, 导流板
Ablenkempfindlichkeit f 偏转灵敏

度
Ablenker m 偏斜板, 偏转板, (二冲程发动机活塞的) 导风板
Ablenkmesser m 挠度计
Ablenknahe f (活塞的) 导流板
Ablenkachse f 防护板(活塞的)
Ablenkspannung f 致偏电压, 偏转电压
Ablenkung f 偏差(燃料射流的), 转向, 偏转, 偏斜
Ablenkungsdruck m 转向压力(如涡轮叶片上气体的)
Ablenkungsgrösse f 偏差量
Ablenkungskraft f 转向力, 折转力
Ablenkungswinkel m 偏差角, 转向角
Ableselupe f 读数放大器
Ablesevorrichtung f 读数装置
Ablesung f 读数, 取数
Ablungsmesser, unmittelbarer m 直接读数装置, 直读计
Ablöschen n 淬火, 熄火
 ~ des Stahls 钢淬火, 钢硬化
Ablöschflüssigkeit f 淬火液, 回火液
Ablöschspannung f 淬火应力
Ablöschtrug m 淬火槽, 淬火液池
Ablöschung f 熄灭, 消除, 抵偿
Ablösen n 脱离, (气流等) 分离
Ablösung f 脱离, (气流等) 分离
Abmaß n 公差, 偏差, 尺寸
Abmessung f 尺寸, 大小, 度量, 规格
Abmessungsänderung beim Härten 淬火时的尺寸变化
abmontieren 拆卸
Abnahmekontrolle f 验收, 检验
Abnahmeprobe f 验收试验, 验收试样
Abnahmeversuch m 验收试验
abnehmbar adj 可移的, 可拆卸的
Abnehmehoden m 可拆卸部(活塞的)
Abnehmer m 传感器
Abnehmervorrichtung f 拆卸机件, 拆

卸工具
Abnutzung (Abnützung) f 磨损, 损耗, 研碎, 消耗
Abnutzungsfestigkeit f 耐磨性, 耐磨强度
Abnutzungsfläche f 磨损面
Abnutzungsgrad m 磨损度
Abnutzungsmaß n 磨损量
Abnutzungsschicht f 磨损层
Abnutzungstiefe f 磨损深度
Aböl n 排油, 残油
abölen 滑油更换, 润滑油更新
Abölung f 滑油更换, 润滑油更新
Abonnement n 预定
abonnieren 预定, 预阅
Abpressdruck m (液压) 加压压力, (阀, 喷油嘴的, 斜阀的) 压缩压力, 试水压力
abpressen 压出, 挤出, 加压, (试验时加液压) 压型
Abpressschraube f 压紧螺钉, 顶螺丝(拆卸轴瓦等用)
Abpumpen n 抽出, (用泵) 抽吸
Abraum m 挖空, 剖开, 分解(发动机, 机组), 拆除废物
Abraumarbeit f 挖空, 剖开, 分解(发动机, 机组), 拆除废物
abräumen 挖空, 剖开, 分解, 拆除
Abreibung f 磨损, 研磨
Abreißen n 脱出, 中断(气流, 水流), 描绘
Abreißer m 断续器, 断路器, 描绘器
mechanisch betätigter ~ 机械式断续器, 机械式描绘器
Abreißfunke(n) m 断路(弧)火花
Abreißkerze f 脉冲火花塞, “脉动”火花塞
Abreißkontakt m 断路(接)触点, 描绘触点
Abreißtrichter m 隔渣浇口杯, 断开的浇口
Abreißvorrichtung f 断路装置, 断续机构, 描绘机构

Abreibzündung *f* 脉冲点火
Abrichteisen *n* 慢刀, 修平刀
Abrichthammer *m* 压直锤, 平整锤
Abriß *m* 草图, 图表; 纲要; 拉断, 断裂
Abrißverstellung *f* 点火磁铁断开角的调节(汽油机)
Abrollungshärtung *f* 旋转淬火
Abrostung *f* 生锈, 锈蚀
Abrückhebel *m* 移动杆, 倒换杠杆, 联动臂
Abrunden *n* 车外圆, 车削圆, 倒棱, 倒圆
Abrundung *f* 车外圆, 倒圆, 倒棱, 球化(处理)
Abrundungshalbmesser *m* 倒圆半径, 曲率半径
Abrundungsradius *m* 倒圆半径
Absatz *m* 凸肩, 槽, 沉淀, 沉积
Absatznippel *m* 过渡管, 接头
Absäubern *n* 清洗, 清砂
Absaugdüse *f* 吸气喷嘴, 吸水嘴
Absaugpumpe *f* 真空泵, 抽气泵
Absaugpyrometer *n* 吸气高温计
Absaugtrockenofen *m* 真空干燥炉
abschalten 关闭, 断路
Abschaltstellung *f* 关闭位置, 断路位置
Abschaltkreis *m* 关断回路
Abschaltung *f* 关闭, 断路
Abschärfung *f* 斜面, 斜棱, 倒角(圆的斜面)
Abschätzung *f* 估计, 估量
 visuelle ~ 目测
Abscheider *m* 分离器, 分离环(轴承的)
 elektromagnetischer ~ 电磁分离器
Abscheidung (f) (galvanische) 电镀, 电解
Abscherstift *m* 保险销, 保险螺栓(双头螺栓)
Abschierungsbeanspruchung *f* 剪切应力, 剪切负荷

Abschirmen *n* 屏蔽, 隔离, 防护
Abschirmung *f* 屏蔽, 隔离, 防护
Abschlagkasten *m* 组合砂箱
Abschlagrahmen *m* 可拆式砂箱
abschleifen 研磨, 抛光, 磨耗
Abschleifmaschine *f* 磨光机
Abschleifung *f* 磨削, 研磨
Abschleifversuch *m* 研磨试验
abschleudern 喷撒, 飞溅, 离心飞溅
Abschleudern *n* 离心飞溅, 喷溅
Abschlichthammer *m* 慢刀, 砂刀
Abschließfläche *f* 接合面
Abschließung *f* 关闭, 密封
Abschluß *m* 密封, 关闭, 盖覆, 重叠, 接头
 hydraulischer ~ 水封
Abschlußdeckel *m* 盖板, 隔板(将曲轴箱和气缸容积分开的)
Abschlußfeder *f* 止流弹簧, 锁紧弹簧
Abschlußglühung *f* 封闭退火
Abschlußhaube *f* 关闭盖, 罩
Abschlußring *m* 密封圈, 垫圈
Abschlußschraube *f* 插头, 螺塞
Abschlußstöpsel *m* 塞子, 软木, 塞规, 塞住
Abschlußstück *n* (des Zylinders) (气缸)密封端部
Abschlußventil *n* 关闭阀, 闭锁阀, 封闭阀
Abschmelzschweißverfahren *n* 熔焊法
Abschmelzstumpfschweißen *n* 闪光对接焊
Abschmelzstumpfschweißung *f* 对接熔焊
abschmieren 润滑, 换滑油
Abschmierung *f* 润滑, 换滑油
Abschmirgeln *n* 抛光, 磨光
Abschneidungsverhältnis *n* 沉淀硬化处理, 沉淀比
Abschrauben *n* 拧松螺丝
Abschreckenlassen *n* 微冷时效
Abschreckaustenit *m* 淬火奥氏体,

激冷奥氏体

Abschreckbad *n* 淬火槽, 淬火池

Abschreckbehälter *m* 淬火槽

Abschreckbiegeprobe *f* 淬火弯曲试验, 淬火弯曲试样

Abschreckdauer *f* 淬火时间

Abschreckeisen *n* 外冷铁

Abschrecken *n* 淬火

~ in Blei 铅浴淬火, 铅淬火

~ in Luft 气淬

~ in Warmbädern 熔块槽中淬火

~ in Wasser 水淬

~ mit Öl 油淬

Abschreckform *f* 冷模, 硬模, 金属铸型, 冷硬铸型

Abschreckhalterung *f* 淬火时效

Abschrecköl *n* 淬火油

Abschreckplättchen *n* 冷铁, 泥芯撑

Abschreckplatte *f* 外冷铁

Abschrecktemperatur *f* 淬火温度

Abschreckvorrichtung *f* 淬火器, 淬火装置

Abschreckwirkung *f* 淬火效应, 冷激效应

Abschwenken *n* 放出, 旋松, 迴转, 摇晃

Absenken *n* 翻底法脱模

Absenkformmaschine *f* 翻底造型机

absetzen 停止, 中断, 断开

Absetzen (n) doppelseitiges 双面嫩粗

Absetzprüfung *f* 沉降测试

Absetztank *m* 澄清油柜, 沉淀槽(池)

absieben 过滤

Absolutausschläge *f* 绝对振幅

Absolutdruckmesser *m* 绝对压力计

Absolutdruckzeiger *m* 绝对压力指示器

absorbieren 吸收

Absorption *f* 吸收

aktinische ~ 光化吸收

allgemeine ~ 一般吸收

elektrische ~ 电气吸收

Absorptionsdämpfer *m* 吸收式消音器(减振器)

Absorptionslösung *f* 吸收溶液

Absorptionsmittel *n* 吸收剂, 吸收体

Absorptionsvermögen für Strahlung 辐射吸收能力

Absperrbolzen *m* 防松螺栓, 制动螺栓

absperren 闭塞, 关闭, 切断, 停气, 联锁

Absperrhahn *m* 关闭旋塞, 活栓, 截止阀

Absperrsystem *n* 联锁系统, 断流系统

Abspritzdruck *m* 喷射压力

~ des Brennstoffventils verstellen 调整燃油嘴的喷射压力

Abstand *m* 距离, 间距, 缝隙, 间隙

~ der Endplatten 端板间距, 管板间距(热交换器)

~ zwischen zwei Wangen der Kurbelwelle 曲柄间距

~ der Zylindermitten 气缸中心距

Abstandsbolzen *m* 定距螺栓

Abstandshalter *m* 定距垫片(垫板)

Abstandshülse *f* 定距衬套(调位衬套)

Abstandsmeßgeber *m* 测距感受器

Abstandsregelung *f* 距离调节

Abstandsring *m* 定位环, 定距隔离环

Abstandsstück *n* 垫块, 定距件

Abstechstahl *m* 切断车刀

Absteifung *f* 加强, 加固

Abstellbank *f* 存放台

Abstellen *n* 存放, 关闭, (发动机)停车

Abstellervomotor *m* 停车伺服马达

Abstellung *f* (发动机)停车, 关闭, 存放

Abstellvorrichtung *f* 停车装置

Absteuern *n* 停止供油

Absteuerquerschnitt *m* 回油孔横截面积

Absteuerraum *m* 回油腔

Absteuerstößen *n* 回油冲击, 回油脉冲

Abstimmeinrichtung *f* 调节装置, 选择器

Abstimmen *m* 调整, 校准

Abstimmung *f* 调整, 匹配, 选择

abstoppen 制动, (发动机) 快速停车

Abstoßung *f* 排斥, 排斥

Abstoßungskraft *f* 排斥力, 排斥力

Abstreicheisen *n* 刮尺

abstreichen 清理, 打平, 刮平

Abstreichholz *n* 木刮板, 木刮尺

Abstreifen *n* 拆除, 刮除 (从表面上去除滑油)

Abstreifgruppe *f* 刮油环组

Abstreifkante *f* 刮油边 (活塞环的)

Abstreifkasten *m* 可拆砂箱

Abstreifölung *f* 刮油润滑, 飞溅式润滑

Abstreifplatte *f* 起模板

Abstreifring *m* 刮油环, 挡油圈

Abstrom *m* 流出, 流出量

Abströmkante *f* 出口边, 流出边

Abstützen *n* (~ des Auslaßventils) (排气阀) 顶撑

Abstützfeder *f* 支承弹簧

Abstützung *f* 支柱, 支架, 支座, 支撑, 顶撑

Abstützzunge *f* 支撑舌, 支撑挡板

Abzisse *f* 横坐标

Abzissenachse *f* 横坐标轴

Abtaster *m* 拾讯器, 探针, 探棒, 探尺, 扫描器

Abteilung *f* (~ der Turbine) (涡轮分级) 分隔, 分级

Abteilungswand *f* 隔板, 隔墙

Abtrieb *m* 偏移, 漂, 从动轴

Abtropfen *n* 滴落, 滴流 (如沿阀周渗滴)

Abwälzfräsmaschine *f* 滚齿机

abwandelbar *adj* 可变的

Abwärme *f* 废热, 余热

Abwärmeverwertung *f* 废热利用, 余

热利用

Abwärtsgang *m* 下行 (活塞向下运动)

Abwärtshub *m* 下行行程

Abwärtswandler *m* 减压变压器

Abwasser *n* 废水, 污水

Abwasser-Überwachung *f* 排水监测系统

abwechselnd *adj* 交替的, 交变的, 改变的

Abweichung *f* 偏差, 误差

bleibende ~ 稳定差值

zulässige ~ 允差, 公差

Abweichungsverhältnis *n* 偏差比值

Abwicklungskurve *f* 渐开线, 展开图

Abwürgtrichter *m* 带隔渣板的浇铸漏斗, 带隔渣板的浇口杯

Abzapfung *f* (~ der Luft) (空气)

泄放 (如从压气机的中间级放气)

Abzapfventil *n* 泄放阀 (发动机气缸中压缩空气泄放入起动气瓶)

abziehen 引出, 脱出, 拉平

Abziehschraube *f* 拉紧螺栓

Abziehstein *m* 磨石, 油石

Abziehvorrichtung *f* 修整器, 研磨器

Abziehwerkzeug *n* 磨轮, 整形工具

Abzughaube *f* 排烟罩

abzüglich *adv* 扣除...

Abzugschlot *m* 排气烟囱, 通风管

Abzugschrank *m* 排气柜, 通风柜

Abzugsöffnung *f* 排出口, 通风口 (电工)

Abzugsrohr *n* 排出管, 通风管, 支管, 换气管

~ für Verbrennungsgas 燃气排出管

Abzugstemperatur *f* 出口温度, 排温

Abzugstiffloch *n* 针孔 (缺陷)

Abzugsventil *n* 排气阀, 分配阀

Abzugsverfahren *n* 触发方法

Abzweig *m* 支管, 支流, 支线, 分路

Abzweigfilter *m* 旁路过滤器

Abzweigleitung *f* 支路, 支管, 支线

Abzweigrohr *n* 支管, 管接头

Abzweigtrichter m 支注口, 内岔口
Abzweigung f 接头, 面接合, 分支
 thermoelektrische ~ 温差热电偶
 接头
Achsenabstand m 轴距
Achse f 轴, 轴线, 心轴(枢轴)
 feste ~ 固定轴
 fliegende ~ 悬臂轴
Achsenabscheidung f 轴线相交
Achs(en)druck f 轴向压力
Achs(en)kraft f 轴向力
Achsenkreuz n 坐标系, 轴系, 坐标轴
Achs(en)lager n 轴向轴承, 止推轴承
Achs(en)last f 轴向负荷
achs(en)recht adj 轴向的
Achs(en)regler m 轴向调节器
 ~ mit Beharrungswirkung 轴向
 惯性调节器
Achs(en)schaft m 轴身, 轴体, 轴
Achsenverhältnis n 轴向比
achsil adj 轴(向)的
Achslaflluß m 轴向流动
Achsmittle f 轴中点
Achsspitze f 轴尖
Achsträger m 轴尖座, 轴支架
Acidität f 酸性
Acme-Gewinde n (Acme) 强力螺栓
Acrokolben m 球形燃烧室活塞
Addiereinheit f 加法单位
Addierwerk n 加法器
Addition f 加数, 附加; 加法
Additionsstelle f 相加位置
Additionszeit f 加法时间
Additive f 附件, (润滑油)添加剂
Adhäsion f 附着
Adiabate f 绝热, 绝热膨胀线
adiabatisch adj 绝热的, 绝热曲线的
Admission f 进气, 导入, 进入
Admissionsarbeit f 进气功(吸入功)
Admissionsdruck m 进气压力
Admissionsperiode f 进气冲程, 进气
 期
Adressenregister n 地址寄存器

Adsorbierung f 吸附作用
Adsorption f 吸附作用
Adsorptionsbehälter m 吸收容器
Agens n 介质
A-Gestell n A型机架, A型机座, A字
 架
 doppelbalkiges ~ 双梁A型机架, 双
 梁A型基座
Aggregat n 机组, 成套设备
 ~ der Grenzleistung 极限功率机组
 ~ mit geradem durchfließendem
 Strom 直流机组
Aggregation f 聚集
Aggregatzustand m 聚集状态
Ahle f 拉刀, 冲子, 锥子
Ähnlichkeit f 相似性
Ähnlichkeitsgesetz n 近似法则, 相
 似法则
Ajax-Pumpe f (压铸用的) Ajax 真空泵
Ajax-Wyatt-Ofen m Ajax-Wyatt
 感应电炉
A-K-Anlage f 闭式循环燃气涡轮装
 置
Akkumulator m 蓄电池
Aktionometer n 露光计, 曝光表
Aktionsrad n 冲动轮, 冲动式涡轮, 叶
 轮
Aktionsscheibe f 冲动式工作轮盘
Aktionsturbine f 冲动式涡轮
Aktivität f 放射性, 活动性
 spezifische ~ 放射性比度
Akustik f 声学
Akzeleration f 加速, 加速度
Akzelerator m 加速器, 加速压板; 节
 气门, 油门
Alarmeinrichtung f 警报装置
Alarmsicherung f 警报保险器(保险
 装置)
Alarmwecker m 警铃
Aldehydkonzentration f 浓缩醛
Algorithmus n 数学处理, 算法
Albidade f 照准仪
Alkalidämpfen n 碱性减弱

Alkalität f 碱度(性)
 aktuelle ~ 实际碱度
Alkohol m 酒精
Alkoholthermometer m 酒精温度计
Allbrennstoffbetrieb m 用多种燃料运转(发动机)
Allbrennstoffmotor m 多种燃料发动机, 通用燃料发动机
Allformator m 振荡(子、动)整流器
Allgebrauchsumschalter m 万能转换开关
Alphatron n 测量真空仪
Alsimag n 铝硅镁(高频)合金
Alternativ-kraftstoffmotor m 多种燃料发动机
Alternator m 交流发电机
Alterung f 老化
Alterungsschutzstoffmittel n 防老化剂
Altwärme f 比热
Alumetrierverfahren n 渗铝法, 喷镀铝法
Alumilit-Verfahren n (轻金属的) 阳极氧化法
Aluminierung f 渗铝, 覆铝
Aluminium n 铝
Aluminiumbronzeleitschaukel f 铝青铜导向叶片
Aluminiumeintrittsleitschaukel f 铝质进口导向叶片
Aluminiumdruckguß m 压铸铝
Aluminiumfolie f 铝箔
Aluminiumkolben m 铝活塞
Aluminiumscheibe f 铝盘(压气机的)
Aluminiumzylinder m 铝气缸
 ~ mit galvanisch hartverchromter Lauffläche 带电镀硬铬工作面的铝气缸
 verchromter ~ 镀铬铝气缸
Ammoniak n 氨
Amortiseur m 减震器, 缓冲器, 阻尼器
Amplifikation f 放大

Amplitude f 振幅, 波幅
Amplitudenverhältnis n 振幅比
Amplitudenvorrat m 振幅储量
Amtsleitungsgestelle f 调幅
Analog-Digital-Umwandler m 模拟数字转换器, 模数转换器
analogisieren 使...相似
Analogie f 类似, 比拟
Analogieverfahren n 模拟法
Analog-Rechner m 模拟计算机
Analyse f 分析, 解析
Analysenwert m 分析值
Anbau m 附加件, 附加, 添加
anbauen 安装, 装配; 紧固, 支撑
Anblasegeschwindigkeit f 吹风速度
Anblasewinkel m 流进角, 迎流方向角
anbringen 装配, 安装
Änderung f (~ der Zündfolge) 变化, 改变(发火次序)
 ~en des Zustandes des Idealgases 理想气体状态的变化
Änderungsgeschwindigkeit f 速度变化, 速度改变
andeuten 指示, 预示, 说明
 schematisch ~ 简图说明
andrehen 转动, 起动(发动机), 扭转(开关), 拧紧(螺栓)
Andrehen n 转动, 起动(发动机), 扭转(开关), 拧紧(螺栓)
 ~ durch Handkurbel 手动盘车, 手摇起动
 ~ vom Schwungrad 飞轮起动
Andrehgerät n 起动器, 盘车器
Andrehgeschwindigkeit f 起动速度, 起始转速
Andrehklaue f 起动爪, 起动凸轮, 曲轴棘轮
Andrehkurbel f 起动摇柄, 盘车摇柄
Andrehmotor m 起动电动机
Andrehvorrichtung f 起动装置, 盘车装置
Andruckfeder f 压缩弹簧

Aneinandergleiten *n* 相互滑动
Anemometer *n* 风速计
Anemotachometer *n* 风速指示器
Anfahrbeschleunigung *f* 起动加速度
anfahren 起动, 开动, 带转, 摇转
Anfahren *n* 起动, 开动, 带转, 摇转
 klar zum ~ sein 为起动作好准备
 vorsichtiges ~ 安全起动
Anfahrgestänge *n* 起动连杆系统
Anfahrkompressor *m* 起动压气机(压缩机)
Anfahrkraft *f* 起动力
Anfahrluftbehälter *m* 起动空气瓶
 ~ auf vollen Druck aufladen 充满起动空气瓶
Anfahrluftkompressor *m* 起动空气压缩机
Anfahrluftsteuernocken *m* 起动空气分配凸轮
Anfahrluftsteuerschieber *m* 起动空气分配滑阀
Anfahrluftsteuerventil *n* 起动空气分配阀, 气动起动阀
Anfahrluftverteiler *m* 起动空气分配器
Anfahrmoment *n* 起动力矩
Anfahrnockenkörper *m* 起动凸轮体(壳体)
Anfahrpumpe *f* 起动泵
Anfahr- und Umsteuerhebel *m* 起动和操纵手柄
Anfahrventil *n* 起动阀
 truckluftgesteuertes ~ 压缩控制起动阀
Anfahrvorgang *m* 起动过程
Anfahrwirbel *m* 冲击涡流, 附加涡流(侧涡流), 剪力涡流, 起动涡流
Anfahrzeit *f* 起动时间
anfällig *adj* 敏感的
Anfang *m* 开始
Anfangsordinate *f* 初始纵坐标
Anfangsbedingung *f* 起始(初始)条件

Anfangsbelastung *f* 起始负荷
Anfangsbeschleunigung *f* 起始加速度
Anfangsdruck *m* 初始压力(如在压气机前的)
Anfangsgeschwindigkeit *f* 初始速度, 初速
Anfangslage *f* 初始位置
Anfangsleistung *f* 初始功率
Anfangspunkt *m* 原点, 起点
Anfangstemperatur *f* 初始温度
Anfangs- und Randbedingung *f* 初始和边界条件
Anfangsverdichtungsstemperatur *f* 压缩起点温度
Anfangsvolumen *n* 初始体积, 起始容积(在压缩时)
Anfangswerte *m* (初)始值
Anfangszeit *f* 初始时间
Anfangszustand *m* 初始状态(气体的)
Anfassung *f* 侵蚀; 把握
Anfertigungsspiel *n* 生产周期
Anfeuerung *f* 发火, 点火
Anflanschen *n* 制凸缘(法兰), 制安装(法兰)盘
Anfräsung *f* 铣削, 铣空, 铣平, 铣切凸缘(法兰)
Anfressung *f* (~ der Ventilsitzfläche) (阀座面)咬蚀, 咬缸
Anfüllen *n* 装满, 浇注, 充注
Angaben *f, pl* (发动机的)技术数据, 资料
Angebe *f* 提出, 说明, 陈述; 数据
Angebot *n* 求售(标价)书, 产品规格书
Angebrannt *m* 燃烧, 烧焦, 发火, 点火
Angedrückt *m* 压紧
angeflanscht *adj* 凸缘(法兰)连接的
angehen 起动, 开始
angelenkt *adj* 咬接的
angereichert *adj* 富集的, 浓缩的, 选分过的
angesaugt *adj* 吸入的